

Ulisse Cecini

Indices

To facilitate the reader's navigation and engagement with the material, I have compiled five indices based on the content of this volume:

- 1) Index of Names and Key Concepts
- 2) Index of Places and Institutions
- 3) Index of Works
- 4) Index of Manuscripts
- 5) Index of Scriptural, Classical and Early-Christian Quotations

The first index, *Index of Names and Key Concepts*, includes all proper names—encompassing historical figures, authors, and contemporary scholars—provided they appear in the main text or are discussed in the footnotes. Bibliographic entries are excluded. With regard to Arabic names, initial definite articles such as *al-* are disregarded for alphabetical ordering; for instance, *as-Samarqandī* is listed under “S”. Conversely, relational elements such as *Abū* and *Ibn* are retained in the alphabetical sequence. Latinized historical transcriptions of Arabic names or terms are indexed as distinct entries in italics, with cross-references to their Arabic counterparts, and vice versa. For names in other languages, those beginning with *Van* are filed under “V”, whereas particles like *de* are not considered in the sorting—e.g., *de Ferriol* is listed under “F”. However, when the particle is fused with an article, it is treated as integral to the surname and indexed accordingly—e.g., *Della Valle* appears under “D”. In cases involving historical figures identified by their place of origin, the full name is retained, as in *Robert of Ketton*.

Alongside proper names, the first index includes key concepts considered relevant to the subject matter, with the aim of providing the reader a comprehensive overview of their presence and distribution throughout the volume. While terms designating various languages and communities, have been incorporated—such as “Persian”, “Aramaic” or “Coptic”—, as well as the entry “Bible / biblical”, we have chosen to exclude “Latin”, “Arabic” and “Qur’an / qur’anic”. Due to their pervasive occurrence across the text, their inclusion would have overburdened the index and hindered meaningful consultation.

The second index, titled *Index of Places and Institutions*, compiles all geographical names mentioned in the main text or addressed in the footnotes. At the end of this index, a dedicated section is reserved for institutions—such as academies, libraries, congregations, and universities—listed separately for ease of reference. This section excludes institutions cited solely within signature references; for such occurrences, the reader is referred to the Index of Manuscripts.

The third index, *Index of Works*, catalogues all works cited by title within the main text, along with the corresponding page numbers where the references occur. As a general principle, preference has been given to the form in which the titles appear in the book, whether in the original language or in English translation. In cases where both versions are present, each is listed separately with cross-references to the other.

The fourth index, the *Index of Manuscripts*, compiles all manuscripts referenced throughout the volume, accompanied by precise page citations for each occurrence. Entries are organized by city and library, with cities arranged in alphabetical order to facilitate consultation.

The fifth index, named *Index of Scriptural, Classical and Early-Christian Quotations*, enumerates all references to qur’anic verses and complete suras, biblical passages, citations from the Talmud, as well as quotations from authors of Classical and Early Christian Latin literature.

1 Index of Names and Key Concepts

- Ababbas* (Ibn ‘Abbās, q.v.) 122
 Abbasid 15, 16, 17, 19, 21
 ‘Abd al-Malik b. Zīdān (Sa’dī sultan) 219
 ‘Abd ar-Razzāq aṣ-Ṣan‘ānī 45, 48
 ‘Abd Nahm (name of Abū Hurayra, q.v.) 56
 ‘Abd Shams (name of Abū Hurayra, q.v.) 56
Abdalla filius Abd il Munafic (‘Abdallāh ibn Ubayy ibn Salūl [?], q.v.) 139
 ‘Abdallāh ibn Ubayy ibn Salūl [?] 139
Abdil Mutalib 146
 ‘Abduh, Maḥmūd Muḥammad 45, 48
 Abednego (Old Testament) 298
Abimishod (Ibn Mas‘ūd, q.v.) 145
 Abraham (Patriarch) 48, 90, 93, 94, 121, 144, 147, 196, 250, 252, 295, 297, 298, 324
 Abraha (King) 147
 Abū al-Ḥakam ‘Abd as-Salām ibn ‘Abd ar-Rahmān ibn al-Lakhmī al-Ishbīlī (Ibn Barraġān, q.v.) 44
 Abū al-Qāsīm al-Ḥusayn ibn Muḥammad (ar-Rāghhib al-Isfahānī, q.v.) 38
 Abū ‘Āmir Yūsuf ibn Aḥmad ibn Sulaymān ibn Hūd (al-Mu‘taman bi-Llāh, q.v.) 41
 Abū Bakr (*ṣaḥābī*) 21, 238
 Abū Bakr Muḥammad ibn aṭ-Ṭayyib (al-Bāqillānī, q.v.) 24
 Abū Firās al-Ḥamdānī 199
Abugehl, *Abi Gehl*, *Abigehil*, *Abilgehl* (Abū Jahl, q.v.) 119, 140, 143
 Abū Ḥayyān (al-Andalusī, see also *Abu Hhaian*) 191, 192, 197, 198, 199, 199, 201
 Abū Ḥayyān (at-Tawḥīdī) 198
Abu Hhaian (Abū Ḥayyān, q.v.) 197, 198
Abu Hurira, *Abi Horaira*, *Abu Horaira* 95, 111, 112, 136, 143
 Abū Hurayra (see also ‘Abd Nahm, ‘Abd Shams, *Abu Hurira*) 28, 56, 57, 60, 112, 136
 Abū Ja‘far Aḥmad ibn ‘Abd al-Malik ibn Hūd (Sayf ad-Dawla, q.v.) 42
 Abū Ja‘far Aḥmad ibn Sulaymān ibn Hūd (al-Muqtadir bi-Llāh, q.v.) 41
 Abū Jahl (see also *Abugehl*) 116, 119, 140
 Abū l-Fidā’ (see also *Ismael filius Aly*, *Ismael Sciahinsciah*) 175
 Abū Mas‘ūd al-‘Amādī (see also Abū Sa‘ūd al-‘Imādī) 191, 193
 Abū Mūsā al-Ash‘arī (see also *Abumusa al Xaari*) 128
Abu Mutalib 147
 Abū Qurra, Theodore 4, 17, 18, 19
 Abū Sa‘ūd al-‘Imādī (or: Abū Mas‘ūd al-‘Amādī, q.v., see also *Elaāmadī*) 191, 192, 193, 199, 208, 209, 210
 Abū Ṭāhir 23
 Abū Ṭālib (see also *Abu Thaleb*) 128, 197, 198, 199
Abu Thaleb, *Abitalib* (Abū Ṭālib, q.v.) 128, 197, 198
 Abū Umayya 128
 Abū Zībān 97, 98
Abumusa al Xaari (Abū Mūsā al-Ash‘arī, q.v.) 128
 ‘Ād (see also *Iadus*) 92, 93
 Adam (Biblical figure) 250, 252, 302, 316, 319, 324
 Adams, Thomas 278, 296
Afra filius Iaf [Ḥamnah bint Jahsh (?), q.v.] 139
 Agnellini, Timoteo (see also ibn Da‘ifī Karnūsh, Ḥumaylī) 175
Ahl al-Kitāb 22
 Ahmed III (Sultan) 309
Ahmedus filius Abdolhalimi (Ibn Taymiyya, q.v.) 175
Aisca (‘Ā’isha bint Abī Bakr, q.v.) 123, 139
 ‘Ā’isha bint Abī Bakr (see also *Aisca*, *Axar*) 20, 30, 64, 116, 123, 139, 238
A’jam 119, 147
 Akbar (Mughal Emperor) 295
Alaci filius Ocil el Celimi (as-Sahmī, al-‘Āṣī b. Wā’il, q.v.) 126
 al-‘Alavī Aḥmad ibn Zayn al-‘Ābidīn 254
 al-‘A’mash 97, 98
 de Anello, Salomone 125
 al-‘A‘qam, Aḥmad ibn ‘Alī ibn Muḥammad ibn ‘Alī [...] al-‘Ānīsī 199
 al-‘Āṣ ibn Rabī’ 31
 al-Ash‘arī, Abū Mūsā 128
 al-‘Āṣī b. Wā’il as-Sahmī (see also al-‘Āṣī b. Wā’il as-Sahmī) 126
 al-Aswad b. ‘Abd Yaghūth (see also *Ali Cohed filius Abdidagath*) 126

- Albacarius* (al-Bakrī, q.v.) 175
Albocharius (see al-Bukhārī) 175
 Alexander the Great (see also Dhū l-Qarnayn) 92, 93, 94, 95, 121, 137, 146
 Alexander VII 171
 Alguazir, Muḥammad 151, 161, 162, 164
Alhasen (al-Ḥasan, q.v.) 135, 136
Ali (*filius Abi Talib*) (ʿAlī, q.v.) 94, 128, 137
 ʿAlī b. Abī Ṭālib (see also *Ali*) 21, 31, 128, 198, 201, 323
 Alī Alayzar (see also Juan Gabriel of Teruel) 228
Ali ben Afid 139
Ali Cohed filius Abdīdagath (al-Aswad b. ʿAbd Yaghūth, q.v.) 126
 ʿAlī ibn Abī Ṭalḥa 48
 Aljamiado 154, 172
 Almladh, Karin 256
 Almoravid 41, 43
Alnadar filius Alhart de filiis Abdoldatis (an-Naḍar ibn al-Ḥārith min Banī ʿAbd ad-dār, q.v., see also *Alnodar*) 140
Alnodar (an-Naḍar ibn al-Ḥārith min Banī ʿAbd ad-dār, q.v., see also *Alnadar*) 140
 Alonso del Castillo 153
 Amadists 172
 Anas ibn Mālik 236, 242
 Andrea da Spoleto 220
 Andrés, Juan 232, 234, 235, 237, 238, 239, 241, 242, 243, 244
 Angeliki 309
 Angels 29, 31, 33, 68, 86, 87, 111, 112, 113, 117, 123, 133, 142, 145, 146, 156, 157, 158, 159, 161, 199, 200, 201, 228, 229, 231, 235, 236, 237, 239, 240, 241, 242, 243, 319
 Antialcorán 8, 217, 230, 231, 235, 238, 240, 244
 Antonides, Ioannes 254, 255, 256, 260
 Antonio de la Cruz 223, 224
 Antonio dell'Aquila 177
Apropheta (*scil.* Abraha, q.v.) 147
 Aragonés, Juan Alonso 163, 164, 165
 Aragonese (language) 238
 Aramaic 71, 73, 76, 80, 81, 82, 83, 85, 88, 90, 91, 99, 103, 109, 125, 249, 250, 252, 255, 256, 264
 Arati, Jacob 224
 Arias Montano Benito 151
 Arias Torres, Juan Pablo 153
 Aristotle 284, 316
 Asfer, sons of 325
 ʿAṭṭār 298
 Augustine (of Hippo) 182, 252
 Austin Robert 296
 Avicenna (Ibn Sīnā, q.v.) 272
 Awad Najib 14, 15, 33
Axar (ʿĀʾisha bint Abī Bakr, q.v.) 237
 Babinski, Paul 9, 212
 Badr, battle of, see *Bedrium*
 Baḥīrā 17
 al-Bakrī, Abū al-Ḥasan (see also *Albacarius*) 175
 Banū Hūd 41, 42, 43, 50
 al-Bāqillānī (Abū Bakr Muḥammad ibn aṭ-Ṭayyib, q.v.) 24
 Bar Bahlul 297
 Barbarigo, Gregorio (Card.) 171
 Barbary corsairs 218
 Bartolomé de San Bernardino 221
 al-Battānī, Abū ʿAbd Allāh Muḥammad ibn Jābir ibn Sīnān al-Raqqī al-Ḥarrānī al-Ṣābīʿ (see also *Il Bactani*) 125
 al-Bayḍāwī (see also *Beidavius*) 175, 191, 192, 277, 285, 286, 287, 289, 290, 291, 297, 300
 Beda Venerabilis (see Bede)
 Bede 269, 279, 283
Bedrii die (Badr, [battle of]) 126
 Bedwell, William 9, 273, 278, 279, 280, 281, 284, 286, 293, 295, 299, 300
Beidavius (al-Bayḍāwī, q.v.) 175
 Belladeb, Isaac / Gaudius (Yīṣḥaq b. al-Aḥḍab, q.v.) 72, 77, 124
 Belli, Constantine 327
 Belus, Dr. 283
 Benivieni, Domenico 106
 Berardo da Calvi 218
 Bertaina, David 4, 5, 58
 Bible / biblical 13, 14, 16, 18, 59, 85, 116, 176, 180, 199, 250, 252, 256, 259, 269, 282, 284, 293, 296, 297, 316
 Bibliander, Theodor 108, 252, 286, 288, 291, 294, 299, 318, 319, 320
 Bilqīs (see also Queen of Sheba) 116, 234
 al-Biqāṭī 191, 192, 290
 al-Birgivi Efendi, Muḥammad ibn Pīr ʿAlī 323
 Birot, Pierre 327
 Blaeu, Johannes 286, 326

- Bobzin, Hartmut 74, 76, 84
 Boncle, John 284, 289, 290
 Bowen Adam 280, 281
 Bray, Julia 294
 Browne, E. G. 289
 al-Bukhārī (see also *Albocharius*) 21, 66, 68, 69, 175, 191, 192, 240, 242
 Būluş 4, 5, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 55, 56, 58, 64, 66, 69, 339
 Būluş ibn Rajā' 4, 5, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 55, 56, 58, 64, 66, 69, 339
Bunditi [?] 141
 Būqis, Hayfā' bint Šāliḥ ibn Ṭāhir 45, 47, 48
 al-Burāq 28
 Burman, Thomas E. 3, 5, 6, 37, 38, 39, 48, 74, 76, 84
 Busic, Jason 255, 264
 Buzhinskii, Gavriil 317
 Byzantine 306, 313, 316, 325
- Caali* or *Taali*, an unknown glossator of the Qur'an 65
 Camelo, Andrés 219
 Camilleri, Andrea 105
 Cāndea, Virgil 312, 313, 315, 325
 Cantemir, Antioch 308, 312, 313
 Cantemir, Constantine 307, 308
 Cantemir, Dimitrie 9, 10, 305–31 (*passim*)
 Cantemir, Şerban 316
 Carmelites 172, 174
 Casaubon, Isaac 275, 276, 301
 de Castagnères, Pierre-Antoine (Marquis of Châteauneuf, q.v.) 309
 Castell, Edmund 278, 298
Chautar (Kauthar, q.v.) 144
 Cecilius (Bishop) 151
 Cecini, Ulisse 7, 8, 10, 75, 103, 151, 269, 286, 305
 Çelebi, Kemani Ahmed 309
 Çelebi, Latif 309
 Çelebi, Levni 313
 Centurión, Adán (see *Estepa*) 159, 163
 Chaldean 81, 82, 91, 125
 Chalkokondyles, Laonikos 313
 Charles I (King of England) 282
 Châteauneuf, Marquis of (see de Castagnères) 309
Chautar 144
Chifli (Dhū-l-kifl, q.v.) 90, 96, 97
 Chosroes II (King of the Sasanian Empire of Persia) 119
 Christian Kabbalah 71
 Cicero, Marcus Tullius 204, 205
 Clénard, Nicolas 253
 Clerics Regular Minor 177
 Congregation for the Doctrine of the Faith 177
 Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) 39, 217
 Coptic 25, 29, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 64, 68, 69, 249
 Coptic Orthodox Church 25
Corais (Quraysh, q.v.) 140, 145, 146, 147
 Corydalleus, Theophilos 308
Cossi (Quşayy, q.v.) 193
Çqetadae (Qatāda, q.v.) 194, 198
 Crucifixion 16, 28, 151, 155, 161
Cufien (Şafwān ibn al-Mu'aṭṭal, q.v.) 139
 Cusa, Nicolaus of (see also Cusanus) 319, 320
 Cusanus (see also Cusa) 319
 Cybo, Giovan Battista (see also Innocent VIII) 72
 Cyrus 16
- Dabbās, Athanasius, of Antioch 310
 Daneshgar, Majid 269, 281
 David (Biblical figure) 250, 251, 253, 255, 256, 257, 260, 262, 296
 De la Cruz Palma, Óscar 293, 294
 Della Valle, Pietro 172
 Demons 68, 114, 115, 132, 133, 143, 200, 202, 203, 204, 205, 207, 228, 231
 Dhū-l-kifl (see also *Chifli*) 96
 Dhū-l-Qarnayn (Alexander the Great, q.v., see also *Dialcarnain*) 94, 95, 116, 118, 137
Dialcarnain (Dhū-l-Qarnayn, q.v.) 94, 137
 Diyarbakir 175
 Dobelio, Marcos 152, 158, 159, 252, 258
Doqius 131
 Du Ryer, André 164, 286, 300, 318
 Du Val, Jean Baptiste (see also Duval) 253, 260
 Dunkelgrün, Theodor 269
 Duval, Jean Baptiste 287, 288

- Eastern Christian (Eastern European) 305–28
(*passim*)
- Ecchellensis, Abraham (see also al-Hāqilānī) 164, 172, 251, 252, 255, 259, 261, 263, 265
- Efendi, Yanyalı Es'ad 308, 309
- Efendi, Davul Islail 309
- Elaamadi, Elaamadi* (Abū Sa'ūd al-'Imādī, q.v.) 193, 208
- Elgiorgiani* (al-Jurjānī, q.v.) 196
- Elia del Medigo 106
- Eliano, Giovanni Battista 253
- Elias of Nisibis 4, 22, 23, 24, 25, 32
- Elipandus 292
- Elkasciani* (al-Kāshānī, q.v.) 208
- Elsamarcandi* (al-Samarqandī, q.v.) 196, 208
- Elzamhasciari* (az-Zamakhsharī, q.v.) 193, 194, 198, 208
- Enoch 96
- Epictetus 316
- Erpenius, Thomas 9, 252, 254, 271–78, 280, 282, 283, 285–91, 293, 295–97, 299, 300
- Eschatology 228, 322
- Estepa, Marquis of (Centurión, Adán, q.v.) 158, 159, 160, 163, 166
- Ethiopian 125
- Euclid 272, 316
- European Republic of Letters 306, 310, 311, 327
- Eve (Biblical figure) 316
- Ezra (Biblical figure) 92
- al-Farghānī 42, 282
- Fatimid 26, 27, 28, 58
- Federico (III) da Montefeltro 72, 81, 82, 90, 104
- Fernández de Heredia, Juan 238
- Ferrero Hernández, Cándida 217, 226
- de Ferriol, Charles 309
- Ficino, Marsilio 106, 108
- Fierro, Maribel 39
- filius Abas* (Ibn 'Abbās, q.v.) 132, 144
- Filius Alabes* (Ibn 'Abbās, q.v.) 111, 112
- filius Homor* (Ibn 'Umar, q.v.) 144
- al-Firūzābādī 160, 259, 287, 288
- Folgado García, Jesús R. 255
- Foorthe, John 269, 270, 273
- Francis of Assisi 218, 225, 227
- Franciscan(s) 8, 217–44 (*passim*), 252
- Francisco de la Concepción (Franciscan Provincial) 222–24
- Francisco de las Llagas 223
- Francisco de San Juan del Puerto 219, 222, 223, 224, 226, 227
- Freiherr von Huysssen, Heinrich 311
- Frey, Johann Jakob 279
- Friars Minims 177
- Friars Minor 177, 218
- al-Fuḍayl ibn 'Iyād 98
- Gabriel (Angel, see also Jibrīl) 29, 31, 137, 144, 146, 156, 236, 237, 242
- Gad 93
- Galland, Antoine 275
- Gaon, Saadia 253, 254, 256, 262
- García-Arenal, Mercedes 103, 151, 152, 217
- Gehenna 85, 90, 91, 92, 262
- Gelal* (see also as-Suyūṭī) 160, 182, 183, 184
- Gelaleddin* (see also as-Suyūṭī) 175
- Gelaloddin* (see also as-Suyūṭī) 259
- Gentius, Georg 275
- George I (King) 289
- Germanus de Silesia, Dominicus 7, 8, 9, 189–212 (*passim*), 256, 259, 261, 263, 286, 300
- al-Ghaṭafānī Ḍirār ibn 'Amr 31
- al-Ghazālī 55
- Ghislain de Busbecq, Augier 316, 326
- Giaafer eben Abi Thaleb* (Ja'far ibn Abī Ṭālib, q.v.) 194
- Giattini, Giovanni Battista 177
- Giggei (Giggeo), Antonio 258, 261, 262, 263, 271, 281, 282, 283, 287, 291, 300
- Gilliot, Claude 127, 170
- Ginés de Ocaña 220
- Giray, Devlet (Grand Crimean Khan) 309
- Giustiniani, Agostino 252, 253, 254, 256, 257, 260, 262
- Glei, Reinhold F. 163, 170, 173
- Gog and Magog (see also Ya'jūj wa Ma'jūj, *iaiuu umaiuiu*) 79, 93, 94, 95, 116, 121, 136, 325
- Golius, Jacob 9, 259, 260, 261, 263, 270, 274, 277, 282, 285, 286, 289, 290, 298, 300
- Granada, Mahomet 224
- Greaves, John 284, 286, 294
- Greaves, Thomas 284, 286

- Greek 9, 14, 15, 73, 179, 249, 250, 252, 270, 275, 278, 282, 283, 284, 291, 293, 308, 310, 312, 316, 320, 322
- Gregoras, Nicephorus 313
- Grévin, Benoît 6, 109
- Griffith, Sidney 17, 249, 250
- Guadagnoli, Filippo 177, 254, 255, 259, 260, 261, 263, 287
- Guadi filius Cain* (Wa'dī b. Qays, q.v.) 126
- Guadix, Diego de 252
- Habsburg 152, 274, 309
- Hadith (ḥadīth) 10, 15, 19, 21, 25–32, 41, 46, 57, 58, 59, 60, 64, 65, 66, 68, 69, 152, 154, 226, 228, 230, 236, 242, 257, 258, 261, 264
- Ḥafṣ ibn Albar 257
- Haga, Cornelis 294
- Hagia Sophia 325
- Hajjāj ibn Yūsuf 21
- al-Ḥajarī, Aḥmad 275, 276, 300
- Ḥalīmī, Lutfullah 297
- al-Ḥāqilānī, Ibrāhīm, see Ecchellensis 164
- Ḥannah bint Jahsh [?] (see also *Afra filius Iaf*) 139
- al-Ḥarāllī, Abū I-Ḥasan 191, 192
- Hartlib, Samuel 283, 284, 285, 288, 289, 290, 292, 295, 296, 299, 300
- Hārūt and Mārūt 200, 201, 239–41
- al Hasan filius Tebit* (Hassān ibn Thābit, q.v.) 139
- al-Ḥasan (see also *Alhasen*) 135
- al-Ḥāshimī 20
- Hassān ibn Thābit (see also *al Hasan filius Tebit*) 139
- al-Hawwārī, Abū Mūsā 'Abd ar-Raḥmān ibn Mūsā 45
- Heaven(s) 16, 28, 29, 95, 131, 136, 137, 154, 162, 181, 239, 241, 242, 263, 316, 325
- Hell 27, 33, 91, 98, 117, 128, 142, 143, 194, 242, 261, 262, 264, 316
- Heraclius 119
- d'Herbelot de Molainville, Berthélemy 275, 316, 327
- Hereafter 117, 142
- Hermann of Carinthia 42, 43
- Hernández López, Adday 39, 44, 45, 50
- Herodotus 316
- Hezarfen, Hüseyin Efendi 309
- Hinckelmann, Abraham 281
- Holy Office 159, 171
- Homor filius Hasen* ('Umar ibn al-Ḥasan, q.v.) 110
- Horoa* ('Urwa, q.v.) 123
- Hottinger, Johann Heinrich 277, 286, 289, 290
- Hubert, Étienne 274, 275, 276, 285, 287, 299, 300
- Hud* 137
- Hūd (Prophet) 92, 137
- Hüdid 42, 43
- Hugo of Cintheaux 42
- Hugo of Santalla (Hugo of Cintheaux, q.v.) 42
- Hyde, Thomas 296
- Iadus* ('Ād, q.v.) 90, 92
- Iaiuiu umaiuiu* (Gog and Magog, q.v.) 93, 94, 121
- Ianko bin Madian (Justinian the Great, q.v.) 325
- Iaşi 310
- Ibn 'Abbās (see also *Ababbas, filius Abas, filius Alabes, Ibn Abes, Ibn Abez*) 40, 45, 47, 48, 110, 116, 111, 112, 123, 132, 144, 210, 240
- Ibn 'Abd al-Barr 261
- Ibn Abes* 145
- Ibn Abez* 110
- Ibn Abī Shayba 257
- Ibn Abī Zamanīn, Abū 'Abdullāh Muḥammad (or Abū Muḥammad 'Abdullāh) ibn 'Abdillāh (see also *Jahias filius Salam*) 45, 46, 48, 61, 110, 127, 128, 163, 169, 172, 173, 175
- Ibn 'Ādil al-Ḥanbalī 191, 192
- Ibn al-'Arabī, Abū Bakr 44, 154
- Ibn al-Ḥātim 72
- Ibn al-Kammād (see also *Ibn il Chimadī*) 125
- Ibn al-Raqqām (see also *Ibn il Raccam*) 125
- ibn an-Nāṣir 218
- Ibn ar-Riḍā, Cecilio 154
- Ibn 'Aṭīya(h) / 'Aṭīyya, Abū Muḥammad 'Abd al-Ḥaqq ibn Abī Bakr Ghālib 44, 47, 61, 63, 64, 66, 114, 115, 128
- Ibn 'Aṭṭār, Tis'ūn 154, 156
- Ibn Bājja, Abū Bakr Muḥammad ibn Yahyā ibn Ṣānigh 41
- Ibn Baklārish, Yūsuf ibn Ishāq 41
- Ibn Barrajan (Abū al-Ḥakam 'Abd as-Salām ibn 'Abd ar-Raḥmān ibn al-Lakhmī al-Ishbīlī) 44
- Ibn Da'fī Karnūsh, Ḥumaylī (see also Agnellini) 175
- Ibn Ḥabīb, Abū Marwān 'Abd al-Malik as-Sulamī 45, 46

- Ibn Ḥanbal, Aḥmad 46
 Ibn Hishām 236, 238
Ibn il Chimadi (Ibn al-Kammād, q.v.) 125
Ibn il Raccam (Ibn al-Raqqām, q.v.) 125
 Ibn Ishāq, Muḥammad 20, 22
 Ibn Kamāl 191, 192
 Ibn Kathīr ‘Imād ad-Dīn Ismā‘īl ibn ‘Umar 38, 39, 97, 112, 123, 127, 236, 240
 Ibn Makhlad, Abū ‘Abd ar-Raḥmān Bāqī 45, 46
 Ibn Mas‘ūd (see also *Abimishod*) 21, 145
 Ibn Rajā’, Būluṣ 4, 5, 25, 26, 30, 31, 32, 33, 55, 58, 60, 64, 66, 67
 Ibn Shū‘ayb an-Nasā‘ī, Abū ‘Abd ar-Raḥmān Aḥmad 27
 Ibn Sīnā (see also Avicenna) 281, 283, 288
 Ibn Taymiyya (see also *Ahmedus filius Abdolhalimi*) 24, 33, 175
 Ibn ‘Ukāsha, Ḥusayn 45, 48
 Ibn ‘Umar (see also *filius Homor*) 144
 Ibn Yazīd 24
 Iconoclasm 228
Iehosadach 92
 Ignacio de las Casas 251
Il Bactani (al-Battānī, q.v.) 125
il Calibi (al-Kalbī, q.v.) 126
il Hohlid filius il Mugaire (al-Walīd b. al-Mughīra, q.v.) 126
il Rabi filius Hanin (ar-Rabī ibn Anas, q.v.) 145
il Zacum (az-Zaqqūm, q.v.) 143
il Zohri (az-Zuhrī, q.v.) 123
 Il’inskii, Ivan 315
imāla 127
 Incarnation 16, 18, 182
 Innocent VIII (Pope) 72
 Innocent XI (Pope) 161, 177, 178
 Invention of the True Cross, Cycle of 119
 Isaac (Biblical figure) 48
 Isaac ha-Cohen 76
Ismael filius Aly (Abū l-Fidā’, q.v.) 175
Ismael Sciahinsciach (Abū l-Fidā’, q.v.) 175
 Ismā‘īlī 25, 26, 28, 58
isrā’ 28, 62, 242
 Israel 16, 97, 134, 160, 234
isra’īliyyāt 116, 118, 127, 130

 Jablonski, Daniel Ernst 311
 Jacob (Biblical figure) 48
 Jacob of Edessa 297
 Ja‘far ibn Abī Ṭālib (see also *Giaafer eben Abi Thaleb*) 194, 195
Jahias filius Salam (Ibn Abī Zamanīn, q.v.) 175
Jāhiliyya 118
 James (Apostle) 151, 154
 Jansson, Eva-Maria 282
 al-Jawharī 275
 Jeffery, Arthur 262
 Jerome (Stridonensis) 176, 252
 Jesuit(s) 177, 251, 277, 295
 Jesus 2, 7, 14, 16, 18, 27, 28, 33, 58, 106, 151-65, 179-81, 195, 218, 282, 292, 296, 297, 316
 Jew(s) / Jewish 6, 14, 16, 22, 23, 24, 28, 31, 33, 48, 55, 56, 57, 58, 60, 69, 71, 76, 77, 79, 80, 83, 91, 92, 93, 94, 99, 103, 106, 108, 109, 113, 115, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 128, 137, 139, 145, 146, 156, 157, 162, 180, 194, 196, 199, 200, 201, 224, 228, 250, 256
 Jibrīl (see also Gabriel [Angel]) 156, 231, 235, 236, 242
 John of Damascus 4, 14, 15
 John II (King of Aragon) 128
 John the Baptist 297
 Jones, Robert 276
 de Joncquières, M. 312
 José de Acosta 251
 Joseph (Biblical figure) 48, 49
 Josephus, Flavius 92
 Juan de Prado 220
 Juan Gabriel of Teruel (see also Alí Alayzar) 228, 285, 300
 Juan of Segovia 74
 Julián Pastor 221
 al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir (see also *Elgiorgiani*) 191, 192, 196
 Justinian the Great (see also Ianko bin Madian) 325
 Juvenal 316
 al-Kalbī (see also *il Calibi*) 126
 al-Kāshānī, ‘Abd ar-Razzāq (see also *Elkasciani*) 191, 208, 209, 210

 Kakavelas, Jeremiah 307, 308
 Kantakouzenos, John 316, 319
 al-Kanz, Muḥammad Muṣṭafā 45, 48
 Karatzas, Nikolaos 320

- Karl I. Ludwig 294
 Kāshifī, Ḥusayn Wā'iz 285
 Kauthar see also *Chautar* 144
 Kedrenos, Georgios 316
 Ketton, Robert of, see Robert of Ketton
 Khadija 238
 al-Khiḍr 116, 133
 al-Khwārizmī, Muḥammad ibn Mūsā 23
 al-Kindī, 'Abd al-Masīḥ 4, 19–22, 23, 32
 al-Kindī, Abū Yūsuf Ya'qūb ibn Ishāq (*Iudicia*) 42
 Kircher, Athanasius 177, 252, 258, 261
 Kirsten, Peter 276
- Lancia Pettorano, Bartolomeo 177
 Lane, Edward W. 42, 86, 179, 192, 214, 230, 256, 257, 266, 307, 320
 al-Lāt 118
 Late Antiquity 13, 16
 Le Jay, Guy-Mihcel 253, 256, 260
 Lead Books of Granada 7, 9, 151–65, 177, 178, 258, 260
 Lemny, Ştefan 307, 308, 311, 312, 313, 317, 336
 Leunclavius, Johannes 313, 316, 326
 Levi Della Vida, Giorgio 173, 174
 Lippomano, Marco 77
 Lomellini, Ignazio 300
 Loop, Jan 103, 212, 269
 Lucaris, Cyril 293, 294, 295, 299, 300
 Lucretius 316
 Luis de San Agustín 219, 222, 223, 225
- Madrid Álvarez-Piñer, Teresa 151
Madyan (people of) 93
 al-Maghribī, Abū al-Qāsim 22–25
 Magliabechi, Antonio 171, 174
 al-Mahā'imī 'Alī ibn Aḥmad Makhdūm 289, 293, 300
 al-Maḥallī Jalāl ad-Dīn 160, 173–74, 183
Mahaya filius Corca (Mu'āwiya ibn Qurra, q.v.) 111
 Mahdi 324
 Mahomed (Muḥammad, q.v.) 241, 242, 243, 305
 Mahomet (Muḥammad, q.v.) 80, 81, 82, 94, 96, 108, 112, 113, 114, 117, 120, 123, 126, 137, 140, 141, 142, 145, 146, 230, 284, 292, 296, 317
 al-Makīn 275, 277, 282, 288
- Makki ibn Abī Ṭālib 112, 129, 130
 Mālik ibn Anas 27
 Maman, Aharon 253
 al-Ma'mūn (Caliph) 4, 17, 20
 Manāt 118
 Mandalà, Giuseppe 127
 Marco of Toledo, see Mark of Toledo
 Marcos de Lisboa 218
 Marin, Carl 293, 294
 Mark (Marco) of Toledo 38, 74, 107, 118, 148, 287, 288, 300
 Maronite(s) 25, 158, 164, 171, 251
 Marracci, Ludovico 7, 8, 151–66 (*passim*), 169–85 (*passim*), 272, 318
 Martí, Ramon 5, 6, 55–69 (*passim*), 108, 109
 Martín de Figuerola 228
 Martín de Luna 223
 Martínez de Castilla, Nuria 129, 149, 187
Masaudius (al-Mas'ūdī, q.v.) 175
 Masjid al-ḥarām (see also *misgidilharami*) 79, 117
 Massimo, Camillo (Card.) 163, 172, 173
 Maṣṭaḥ ibn Athātha (see also *Maztaud filius Acheche*) 139
 al-Mas'ūdī (see also *Masaudius*) 175
 Matías de San Francisco 220, 221, 222, 243
 Mavrokordatos, Nikolaos 309
Maztaud filius Acheche (Maṣṭaḥ ibn Athātha, q.v.) 139
Megehid 146
 Meletios of Ioannina 308
 Meninski, Franciscus à Mesgnien 275, 326, 327, 327
 Meshach (Old Testament) 298
 Michael (Bishop of Tarazona) 42, 43
 Michael (Angel) 29, 31
 Middle Eastern Christian(s) 4, 13, 14, 15, 17
 Miguel de Luna 153, 157, 158, 163
Minquar (Munkar, Angel, q.v.) 142
mīrāj 28, 242
misgidilharami (masjid al-ḥarām, q.v.) 117, 144
 Mithridates, Flavius (see also Moncada, Shmu'el ben Nissim) 6, 7, 8, 9, 71–130 (*passim*)
 Moncada, Guglielmo Raimondo (see also Mithridates) 6, 71, 73, 75, 77, 78, 81, 84, 85, 103, 104

- Montecroce (Monte di Croce), Riccoldo de (see Riccoldo)
- Moore, John 289
- Morisco(s) 129, 151–65, 172, 173, 224, 225, 226, 227, 232, 235, 243, 244, 275
- Moses (Prophet) 106, 116, 120, 133, 134, 135, 195, 250, 254, 292
- Mossaab bon Aomar* (Muṣ'ab ibn 'Umayr, q.v.) 193
- Mother of God 169, 170, 188
- Mu'āwiya ibn Qurra (see also *Mahaya filius Corca*) 112
- Mu'āwiya ibn Šālih ibn Ḥudayr 41, 47
- Mudejar(s) 129, 151
- Mugehid* (Mujāhid, q.v.) 111, 112, 120, 128, 135, 139, 143, 145
- Muḥammad (see also *Mahomed*, *Mahomet*) 15, 16, 17, 20, 21, 23, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 41, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 80, 82, 107, 108, 110, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 120, 122, 141, 183, 193, 196, 200, 201, 217, 226, 228, 231, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 306, 315, 316, 317, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 327, 328
- Muḥammad (Muslim named by Peter the Venerable) 43
- Mujāhid (see also *Mugehid*) 24, 112, 120, 135
- Muley 'Abd al-Malik b. Zīdān 219
- Muley al-Walīd 219, 220
- Muley Muḥammad ash-Shaykh aṣ-Ṣaghīr 227
- Muley Zīdān 220, 223
- Mungehid* 139
- Munkar (Angel, see also *Minquar*) 142, 229
- al-Muqtadir bi-Llāh (Abū Ja'far Aḥmad ibn Sulaymān ibn Hūd, q.v.) 41
- al-Mu'taman bi-Llāh (Abū 'Āmir Yūsuf ibn Aḥmad ibn Sulaymān ibn Hūd, q.v.) 41
- Murano, Giovanna 106
- Muṣ'ab ibn 'Umayr (see also *Mossaab bon Aomar*) 193
- Muslim ibn al-Ḥajjāj al-Qushayri 68, 236
- Mustafa 'Alī 313
- Mu'tazilī 26, 31, 32, 58
- Mysterious Letters (*muqatta'āt*) 111, 112, 113, 123, 176, 276
- an-Naḍar ibn al-Ḥārith min Banī 'Abd ad-dār (see also *Alnadar* and *Alnodar*) 140, 141
- Nagiasci* (an-Najāshī, q.v.) 194
- an-Najāshī (see also *Nagiasci*) 194, 195
- Nakīr (Angel, see also *Nequar*) 142, 229
- Nallino, Carlo Alfonso 175
- an-Naqqāsh, Abū Bakr Muḥammad ibn Ḥasan 44, 45, 47, 48, 49, 50
- Naskh* (Qur'anic science) 46
- Naubitae* 194
- an-Naysabūrī, Abū al-'Abbās Aḥmad 27, 28
- Nebuchadnezzar 298
- Negoitā Octavian-Adrian 9
- Nequar* (Nakīr, Angel, q.v.) 142
- Nicolae, Florentina 318
- Nicolás de Velasco 221
- Nissel, Johann Georg 294
- Nițescu, Iulia 305
- Noah (Biblical figure) 90, 92, 93, 116, 126, 127, 128, 130, 135, 136, 250, 252
- Notaras, Chrysanthos 309
- Oates, John Claud Trewinard 271, 278, 281, 290
- Obicini, Tommaso 252, 256, 258
- Ohanjanyan, Anna 320
- Olaru, Ovidiu-Victor 305
- Oropesa, Abdalá 225, 227, 228, 230, 244
- Osman House of 312, 326
- Ottoman(s) 172, 272, 274, 275, 280, 290, 293, 307–40 (*passim*)
- Ottoman world 308, 323, 324, 325
- Paradise 28, 91, 117, 119, 142, 143, 144, 228, 261, 262, 263
- Parker, Matthew 279
- Pasha, Ibrahim 309, 309
- Paul (Apostle) 155, 164
- Pazvantoğlu, Osman 314
- Pedro de Alcalá 243, 251, 254, 255, 256, 257, 258, 261, 262
- Pedro de Alcántara 8, 217–47 (*passim*)
- People of the Book 22, 23, 128, 129
- Pérez de Ayala, Martín 251, 256, 257
- Pérez de Chinchón, Bernardo 217, 231, 235, 238, 240, 241, 243

- Persian (language) 8, 270, 272, 274, 275, 276, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 295, 296, 297, 298, 300, 317, 326,
- Peter I (Tsar) 307, 309, 311, 312, 315, 316, 317, 325, 327, 328
- Peter of Toledo 43
- Peter the Great, see Peter I
- Peter the Venerable 5, 42, 43, 44
- Pharaoh 49, 93, 120, 292
- Philip IV (King of Spain) 222, 223
- Pico della Mirandola, Giovanni 71, 76, 81, 104, 106, 107, 108, 110
- Picques, Louis 271
- Piemontese, Angelo Michele 75
- Pink, Johanna 39
- Pliny (Gaius Plinius Secundus) 204
- Pococke, Edward 270, 284, 287, 296, 297
- Postel, Guillaume 252, 254, 274, 277
- Postnikov, Petr Vasil'evich 317, 318
- Potiphar (Biblical figure) 48
- Proverbio, Delio Vania 129
- al-Qaysī Muḥammad 155
- Qatāda (see also, *Cqetadae*, *Qeteda*, *Quateda*, *Queteda*, *Quiteda*) 24, 120, 128, 132, 135, 136, 141, 194, 195
- Qeteda* (Qatāda, q.v.) 128, 135, 137
- Quateda* (Qatāda, q.v.) 141
- Queen of Sheba (see also Bilqīs) 116, 132, 231, 234, 235
- Queteda* 119, 120, 136, 139
- Quevedo, Francisco de 252
- Quiteda* (Qatāda, q.v.) 132
- Qurashī, Muḥammad Aḥmad as-Sayyid Muḥammad 45, 47, 48
- Quraysh (see also *Corais*) 63, 118, 140, 145
- al-Qurtūbī Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Aḥmad al-Anṣārī 64, 67
- Qusayy (see also *Cossi*) 193
- Qutayba ibn Sa'īd 27
- ar-Rabī ibn Anas (see also *il Rabi filius Hanin*) 145
- ar-Rāghib al-Isfahānī (Abū al-Qāsim al-Ḥusayn ibn Muḥammad, q.v.) 38, 39, 48, 50
- Raimondi, Giovanni Battista 253, 254, 255, 256, 259, 260, 262, 263, 285
- ar-Rajjāl, Rāshid abū al-Muna'am 48
- Raphelengius, Franciscus 252, 254, 256, 258, 261, 262, 273, 274, 275, 281, 285, 287, 293, 300
- Ravius, Christian 284, 285
- ar-Rāzī 286
- Renaissance 10, 71, 76, 77, 110, 252
- Riccoldo da Montecroce 26, 287, 319, 320
- Rivera Luque, J. L. Alexis 4, 5
- Robert of Ketton 4, 5, 37, 37–51, 74, 107, 108, 119, 274, 281, 282, 286, 287, 291, 293, 294, 300, 318, 319
- Rodríguez Mediano, Fernando 152, 217
- Roggema, Barbara 17,
- de Rojas, Jerónimo 164, 166
- Roman Orientalism 169
- Rycaut, Paul 309, 327
- Sa'dī 218
- Sacromonte Lead Books 7, 151, 152, 153, 167, 341
- Sa'dī (Dinasty) 219, 222, 227
- Sa'dī Shīrāzī 275, 326
- Safavid(s) 254, 280, 320
- Safavid Empire 280
- Şafwān ibn al-Mu'aṭṭal (see also *Cufien*) 139
- Sagena 220–28, 243
- Sahl ibn Bishr 42
- as-Sahmī, al-'Āṣī b. Wā'il (see also *Alaci*) 126
- Sa'īd ibn al-Musayyab 28
- Saleh* (Şāliḥ) 137
- Saliah* (Şāliḥ) 137
- Salierno, Loriania 7
- Şāliḥ (Prophet, see also *Saleh*, *Saliah*, *Saliha*) 93, 116, 137
- Saliha* 137
- Salmān 97, 98
- as-Samarqandī, Abū al-Layth (see also *Elsamarcandī*) 196, 202, 203, 206, 208, 210, 211, 212
- Samsó, Julio 44, 50
- Sánchez-García, Patricia 9
- Santo Uffizio, see Holy Office
- Şa'şā' ibn Salām 41
- Sawda bint Zam'a 30
- Sayf ad-Dawla (Abū Ja'far Aḥmad ibn 'Abd al-Malik ibn Hūd, q.v.) 42
- Scaliger, Joseph Justus 271, 273, 274, 275, 276, 277, 282
- Schadler, Peter 15

- Schickard, Wilhelm 282
 Schindler, Valentin 258, 261, 262
 Schmid, Johann Lorenz 313
 Scialac, Victor 251, 253, 255, 256, 257, 260, 262
 Seaman, William 298
 Seebisch, Sigismund 271
 Selden, John 289, 294
 Sergio (Maronite) 158
 Sergius (Baḥīrā) 17, 80, 112, 113
 Seven Sleepers 116, 118, 130–32, 146
 Shadrach (Old Testament) 298
 Shmuel ben Nissim abū 'l-Faraj (Mithridates, Flavius, q.v.) 71
 Simon the Just 92
 Sionita, Gabriel 251, 253, 255, 256, 257, 260, 262, 282
 Sixtus IV (Pope) 72, 74, 92, 104, 109
 Smith, Thomas 284, 290
 Solomon (King) 116, 117, 132, 133, 179, 199–207, 231, 232, 233, 234, 235, 250
Souaid bon Hharmalaet (Suwayd ibn Ḥarmala, q.v.) 193
 Spelman, Henry 279
 Spey, Rutger 253, 254, 267
 Sphrantzes, Georgios (ps.) 313
 Starcewszka, Katarzyna K. 6, 109, 127
 Stephen (Saint) 151
 Strabo 316
 Strachan, George 174
 as-Suddī 24
 aṣ-Ṣūlī 23
 Sunnī 24, 26, 31, 58, 290
 as-Suyūṭī, Jalāl ad-Dīn (see also *Gelal, Gelaleddinus, Gelaloddin*) 160, 174, 175, 183, 184, 229, 257, 259, 261, 290
 Suwayd ibn Ḥarmala (see also *Souaid bon Hharmalaet*) 193
 Synod of the Russian Patriarchate 317
 Syriac 2, 14, 15, 16, 17, 25, 81, 82, 175, 249, 250, 252, 255, 256, 258, 259, 264, 270, 275, 282, 297
 Syriac Orthodox community 25
- Taali* or *Caali*, an unknown glossator of the Qur'an 65
 aṭ-Ṭabarī, Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr 22, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 38, 39, 40, 42, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 60, 63, 64, 66, 183, 234, 240, 257, 275
 aṭ-Ṭabarī, 'Alī al-Faḍl ibn al-Ḥasan 38, 39, 40, 44
tahrīf 26, 59
 Ṭā'ifa kingdoms 41, 44
 Talavera, Hernando de 251, 255
 Talmud 69, 92
 Tamerlane (Timur Lenk, q.v.) 307
Tammuz (Thamūd, q.v.) 90, 93
Tebit Ilbeneni (Thābit al-Bunānī, q.v.) 111
 Tello, Brahem 224, 226, 228
Temud (Thamūd, q.v.) 137
 Tengenagel, Sebastian 274
 Thābit al-Bunānī (see also *Tebit Ilbeneni*) 112
 Thābit ibn Sinān 23
 ath-Tha'labī (see also *Thalebiensis*) 175
Thalebiensis (ath-Tha'labī, q.v.) 175
 ath-Thaqafi, Hajjāj ibn Yūsuf 21
 Thamūd (see also *Tammuz, Temud*) 93, 116, 137
 Theophylaktos of Symokattes 316
 Timothy I (Patriarch of the Church of the East) 4, 15, 16
 Timur Lenk / Timurid (see also Tamerlane) 285, 307
 Tindal, Nicolas 312
 Tolan, John 103
 Tolstoy, Pyotr Andreevich 309
 Tomás de León 252, 258, 260
 Tomás de Santa María 221
 Toomer, Gerald 270, 285
 Tottoli, Roberto 103, 163, 170
 Transubstantiation 228
 Trinity 16, 18, 155, 211, 228, 255, 292, 293, 296
 aṭ-Ṭūfī, Najm ad-Dīn 59, 64, 66, 68, 69
 at-Tūribishtī, Faḍl Allāh 258
 at-Turkī, 'Abdullāh ibn 'Abd al-Muḥsin 45, 48
 Turkish 8, 82, 272, 274, 275, 286, 297, 298, 300, 308, 313, 317, 326, 327
- Ubayy ibn Ka'b 21
 'Umar ibn al-Farrukhān aṭ-Ṭabarī 42
 'Umar ibn al-Ḥasan (see also *Homor filius Hasen*) 110
 Umayyad(s) 14, 15, 41, 282
 Urvoy, Marie-Thérèse 257
 'Urwa (see also *Horoa*) 123
 Ussher, James 280, 284, 292, 296

- 'Utba ibn Abī Lahab 31
 'Uthmān ibn 'Affān 21, 110, 111, 208, 208, 209, 209
 al-'Uzzā 118
- Vaca de Castro y Quiñones, Pedro 151, 157, 158
 Van Helmont, Jan Baptist 308
 Van Koningsveld, Pieter Sjoerd 57, 59, 60, 67,
 151, 152
- Vicente López de Arenosa, Irene 8
 Villiers, George 277, 278
 Virgin Mary 154–56, 316
 Vlachos, Gerasimos 320
 Voltaire 307
 Vrachanski, Sofroniy 314
- Wa'dī b. Qays (see also *Guadi filius Cain*) 126
 Wakī ibn al-Jarrāh 45, 47, 48
 al-Walīd b. al-Mughīra (see also *il Hohlid filius il
 Mugaire*) 126
 Walton, Brian 253, 259, 260, 296
 Warner, Levinus 286
 Wehr, Hans 1
 Wheelock, Abraham 9, 269–300 (*passim*)
 Wiegiers, Gerard 7
 Willemsz, Adriaen 276, 277
- Xavier, Jerome 295
- Yaḥyā 110, 111, 128
 Yaḥyā ibn Sallām 45, 46, 48, 61
 Ya'jūj wa Ma'jūj (see also Gog and Magog) 79, 93
 Yazıcıoğlu, Mehmed 321
 Yişhaq b. al-Aḥḍab (see also Belladeb) 72, 124,
 125, 123, 124
 Yūsuf II ibn an-Nāşir 218
- az-Zamakhsharī, Abū al-Qāsim Jār Allāh Maḥmūd
 ibn 'Umar [...] al-Khwārazmī (see also
Elzamchasciari, Zamchascerius) 38, 39, 40,
 44, 65, 128, 191, 192, 193, 194, 195, 199, 200,
 208, 209, 210
Zamchascerius (az-Zamakhsharī, q.v.) 175
 az-Zaqqūm (see also *il Zacum*) 143
 Zawba'a (Jinn, see also *Zeubaa*) 114
 Zayd ibn Aslam 97, 98
 Zayd ibn Ḥāritha 15, 29
 Zaynab bint Jaḥsh 29
 Zechendorff, Johann 290
Zeubaa (Zawba'a, q.v.) 114
Zuffien (*Zuffien*) *filius Moatil* 139
 az-Zuhrī (see also *il Zohri*) 27, 123
 Zuleikha (Biblical figure) 48, 49

2 Index of Places and Institutions

- Abyssinia(n) 195, 262
 Adargantum (Adhrī'āt) 146
 Adhrī'āt (Adargantum) 146
 Africa 8, 76, 217, 220, 228, 232, 275, 281, 315
 Alcántara 223
 al-Jūdī (*Aligjudi, Aliud, Allihud*) 136
 Andalucía / Andalusia / Andalusian 130, 218,
 221, 222
 al-Andalus / Andalusī 39, 40, 41, 44, 45, 46, 47,
 50, 51, 61, 65, 67, 154, 155, 157
 Antioch 310
 Aragón 128, 165
 Armagh 280
 Armenia / Armenian 320
 Asia 315
- Athens 308
ath-Thagr al-A'lā (or Upper March of
 Al-Andalus) 41
- Badr (*Beder*) 116, 141
 Baghdad 15
 Bandar Abbas (Gamrun) 280
 Basel 71, 278,
 Başra 46, 48
Beder 141
 Berlin (see also Academy of Berlin, Deutsche
 Akademie der Wissenschaften) 311
 Bosphorus 309
 Bulgaria / Bulgarian 314

- Cáceres 228
 Cairo 25, 26, 27, 290
 Cambridge (see also Cambridge University, Cambridge University Library, Christ's College, Clare College, Corpus Christi College, Pembroke College) 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 294, 296, 299, 300, 308
 Catalonia 128
 Caucasus 317, 320
 Central(-southern) Italy 71, 120
 Cologne 71
 Constantinople (see also Istanbul, Porte, Academy of the Patriarchate of Constantinople) 10, 253, 293, 294, 308, 310, 317, 321, 324, 325, 326
 Córdoba / Cordova 41, 44, 45, 46
 Crete 308
 Crimea / Crimean 309
 Cyprus (see also Subbar) 154
- Damascus 14, 146, 194
 Daws 154
 Dresden 271
- Ebro river 42
 Egypt 25, 48, 58, 204, 282
 Elvira 46
 England 9, 270, 272, 273, 277, 278, 280, 286, 294,
 Ephesus (see also *Fessus*) 131
 Ethiopia 147, 194, 195
 Europe 3, 4, 7, 9, 10, 13, 22, 26, 32, 39, 152, 165, 252, 253, 255, 256, 262, 263, 274, 275, 280, 285, 290, 291, 295, 297, 299, 301, 302, 303, 305–28 (*passim*)
 Extremadura 226
- Fessus (Ephesus) 131
 Fez 220
 France (see also French National Library, French Royal Library) 227, 300, 318
- Gamrum (Bandar Abbas) 280
 Gandía 232
 Granada 7, 9, 151–57, 164, 177, 251
 Gujarati 281
- Heidelberg 254
 Holland 277
 Hormuz 280, 286
 Hornachos 225, 226
- Iași 310
 Iberian Peninsula 4, 8, 9, 22, 40, 41, 45, 46, 51, 127, 129, 151, 154, 162, 172, 235, 243,
 India 289
 Istanbul (see also Constantinople, Porte) 59, 274, 328
 Italy 6, 9, 71, 76, 103, 119, 120, 163
- Jerusalem 14, 28, 91, 92, 93, 117, 156, 179, 196, 208 231, 308
- Kaskar (Quesquer) 146
- Leiden (see also Leiden University [Library]) 254, 270, 273, 275
 Leipzig 308
 Lérida 155
 Leuven 71
 London 253, 278, 284, 308, 312
 Low Countries 273
- Mahim 289
 Marrakech 8, 162, 217, 218, 221, 224, 243
 Mashriq 44
 Mazagán 220
 Mecca 66, 325, 116, 121, 183
 Medina 116, 118, 145, 194, 195, 319,
 Medina Sidonia 220–22
 Moldavia(n) 10, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 316, 318, 321, 327, 328
 Mongolia(n) 307
 Montefeltro 72, 81, 90, 104
 Morocco 8, 124, 217–24, 226, 229, 232, 243
 Moscow (see also Russian State Library, Russian State Archive of Old Documents (RGADA)) 315
 Mumbai 289
- Nageran* see Najrān
 Najrān 195
 Naples (see also University of Naples) 71
 North Africa(n) 8, 76, 228, 232, 281

- Ohudd* see Uḥud
 Oxford (see also Bodleian Library) 270, 278, 285, 289, 294, 296, 298,
 Padua (see also Seminary of Padua [Library and Press]) 170, 171, 174, 175, 184, 285, 317, 318
 Palermo 72, 106
 Palestine 8, 162
 Paris (see also French National Library, French Royal Library, Sorbonne's library) 274
 Persia(n) 8, 140, 146, 147, 180, 240, 259, 283, 297, 298, 326, 328
 Persian Gulf 280
 Porte (Constantinople, Istanbul, q.v.) 308, 309, 321
 Prut river 309
 Qeshm 280
 Quesquer (Kaskar) 146
 Rome (see also Angelica Library, *Studium Urbis*) 71, 103, 156, 158, 159, 169, 170, 171, 172, 174, 221, 253, 272, 285
 Rueda de Jalón 42, 43, 44
 Rūm (region) 327
 Russia 307–28 (*passim*)
 Sacromonte (Granada) 151, 153, 154, 161, 177
 San Diego de Alcalá / Andalucía 218, 219, 220, 224
 San Lorenzo in Lucina 171
 San Pancrazio 172
 San Pietro in Montorio 172
 Sankt Petersburg (see also Russian Imperial Library, National Library of Russia, M. Gorky Scientific Library) 20, 313, 314
 Sheba (Saba'), kingdom of 232, 233
 Shropshire 269, 272, 278
 Sicily 72, 76, 77, 83, 106, 120, 124
 Spain 25, 32, 42, 125, 128, 152, 154, 158, 163, 165, 172, 217, 218, 220, 221, 222, 225, 227, 232, 243, 251, 255, 286
 Stănilești, Battle of 309
 Subbar (Cyprus) 154
 Syria 8, 163, 164, 204
 Teruel 228, 285
 The Hague 277
 Toledo 42, 43, 228
 Tottenham 273
 Tübingen 282
 Tunis 162
 Uḥud (*Ohudd*) 116, 141
 Upper March of Al-Andalus see *ath-Thagr al-A'lā*
 Urbino 71–99 (*passim*), 104, 117, 122, 126
 Valencia 232, 251
 Vatican (see also Library of Propaganda Fide, Library of the Pontifical Urban College, Vatican Library) 72–99 (*passim*), 161, 171–73
 Venice 275, 308, 320
 Vidin 314
 Vienna 274, 308
 Villafeliche 165
 Western Europe 3, 26, 285, 290, 305, 306, 311, 313, 320, 326, 329
 Whitchurch 269, 272
 Yemen 46, 195
 Zaragoza (see also University of Zaragoza) 41, 43, 50, 229
 Zenta 309
 Zurich (see also Bürgerliche Bibliothek Zürich) 293

2.1 Institutions

- Academy of Berlin (*Societas Scientiarum Brandeburgica*) 311, 328
 Academy of the Patriarchate of Constantinople 308

- Angelica Library (Rome) (Biblioteca Angelica) 173, 257, 259, 260, 262
- Bürgerliche Bibliothek Zürich 293
Bodleian Library (OBL) 285, 289
- Cambridge University 9, 278, 289
Cambridge University Library (CUL) 269, 281, 294, 294, 300
Christ's College (Cambridge) 284
Corpus Christi College (Cambridge) 279
Clare College (Cambridge) 272
- Deutsche Akademie der Wissenschaften (Berlin) 314
- European Regional Development Fund 39
- French National Library (Paris) (Bibliothèque nationale de France, BnF) 285
French Royal Library 276
- Ixe Family Library 125
- Leiden University 271, 277
Leiden University Library (UBL) 276
Library of Propaganda Fide 173
Library of the Pontifical Urban College of Propaganda Fide 172, 173
- M. Gorky Scientific Library of the St. Petersburg State University 320
- National Library of Russia 320
- Pembroke College 281
Propaganda Fide 220
- Romanian Academy (Bucharest) 305, 329, 330, 331
Royal Library of the Monastery of San Lorenzo de El Escorial 8, 10, 191, 223
Russian Imperial Library 317, 321
Russian State Archive of Old Documents (RGADA) 315
Russian State Library 320
- Studium Urbis* (University of Sapienza, Rome) 71
Seminary of Padua (Library and Press) 170, 171, 184
Sorbonne's library 277
- Trinity College (Cambridge) 272, 273, 280, 281, 286, 300
- University of Naples 71
University of Zaragoza 229
- Vatican Library (Biblioteca Apostolica Vaticana) 10, 72, 95, 97, 109, 163, 172, 173

3 Index of Works

- Aççar (As-Sirat an-Nabawīyya, q.v.)* 238, 239
Ad-Durr al-manthūr 257
Agar (As-Sirat an-Nabawīyya, q.v.) 237, 238, 239
Assamali 237, 238
Assameyl 238, 239
Al-baḥr al-muḥīṭ fī t-tafsīr 198
Alcoran of Mahomet or the Turkish Law 317
Alcorani textus universus 169–185
(*passim*) 171, 318
Al-Hidāya ilā bulūgh an-nihāya 129
- Al-Intiṣārāt al-islāmīya fī kashf shubah an-naṣrānīyah* 59
Al-jawāb al-ṣaḥīḥ li-man baddala dīn al-Masīḥ 175
Al-Jawāhir al-mukhtāra fī-mā waqaftu ‘alayhi min al-nawāzil bi-Jibāl Ghumāra 229
Al-Makīn's history 282, 283
Al-Mufradāt fī Gharīb al-Qur‘ān 48
Al-Muyassar fī sharḥ maṣābiḥ as-sunna 258
Alphabetum Arabicum (Christmann) 254
Al-qāmūs al-muḥīṭ 160, 259, 287, 288
An Arabic-English Lexicon (Lane) 256

- Anecdotes of the Commentators* 26
Annales sultanorum othmanidarum 326
Antitheses Fidei 204
Anwār at-tanzīl wa-asrār at-ta'wīl 286, 289
Apologia contra la ley cristiana 161
Apologia pro Christiana religione 254, 259, 261, 263
Arabia 282
Arabicae linguae tyrocinium, id est Thomae Erpenii Grammatica Arabica 285
Arte para ligerame[n]te saber la le[n]gua arauiga 243, 251, 254, 255, 256, 262
As-Sayf al-murhaf fi ar-radd 'alā al-Muṣḥaf (The Whetted Sword, q.v.) 5, 59
As-Sīrah an-Nabawiyyah 236, 238
At-Tamhīd li-mā fi al-Muwatṭa' min al-ma'ānī wa-l-asānid 261
- Bahīrā Legend* 17
Başra 46
Biblia Sacra polyglotta (Walton) 253, 259, 260
Bibliothèque orientale 327
Biographies of the Saints (Tazkirat al-awliyā) 298
Book [Called] the System or Structure of the Muḥammadan Religion (Kniga sistima ili Sostoianie mukhammedanskoi religii) 10, 305–331 (*passim*)
Book of Sessions (Kitāb al-Majālis) 22
Breue y muy prouechosa doctrina de lo que deue saber todo christiano 255
Brevis orthodoxae fidei professio 253, 255
- Canon of Medicine (Qānūn fi aṭ-ṭibb)* see also *Canons* 281
Canons (Avicenna) 272, 283
Casos que propuso el sultan Mahomet xeque Hazeni 229
Cevahir ül-Islām 323
Chronicle (Maktbānutā d-zabnē, Kitāb al-azmina) 23
Chronicle of the Antiquity of the Romano-Moldavo-Wallachians 310
Çigua see *As-Sīrah an-Nabawiyyah* 230, 237
Concilia (Spelman) 279
Confusión o Confutación de la secta mahomética 232, 234, 242
Confutatio Alcorani 319, 320
- Contra sectam Sarracenorum* 43
Cribratio Alcorani 319, 320
Çuna (Sunna, q.v.) 230, 231
Curanus 310, 315–24 (*passim*), 328
- D. Pauli apostoli epistola ad Titum* (Antonides) 254, 255, 260
Davidis Regis et Prophetae Psalmi (Scialac and Sionita) 251, 253, 255, 257, 260, 262
De Curani etymologico nomine 315, 317, 318, 319, 328
De imaginibus caelestibus 72, 75
De originibus seu de Hebraicae Linguae et gentis antiquitate deque variarum linguarum affinitate 252
De ratione communi omnium linguarum et litterarum commentarius 252
De Re Publica 205
Deliverer from Error (Munqidh min aḍ-ḍalāl) 55
Description of Moldavia (Descriptio Moldaviae) 310
Dictionarium Arabo-Latinum ex Alcorano et celebrioribus authoribus (Du Val) 260
Dictionarium Latino-Arabicum Davidis Regis (Du Val) 253
Disquisitio Laminarum Granatensium quinque partibus comprehensa 159, 161, 163, 177, 181
Dissertatio, qua de vitae termino, utrūm fixtus sit, an mobilis, disquiritur ex Arabum & Persarum scriptis 286
Divan or the Wise Man's Dispute with the World, or the Litigation between Soul and Body 310
Doctrina 128
Doctrina Christiana en lengua Arauiga y Castellana 251, 256
Doctrina Mahumet 128
- Ecclesiastical History* (Meletios of Ioannina) 308
Ecclesiastical History of the English People 269, 279
Elements (Euclid) 272
Elements of Astronomy (Kitāb fi jawāmi' 'ilm an-nujūm) (Kitāb fi jawāmi' 'ilm an-nujūm) 282
Epistola Pauli ad Galatas (Spey) 253
Epistulae ad familiares 205
Epitome del viage que hizo a Marruecos el padre Fr. Francisco de la Concepción 222
España defendida 252

- Esrar-i Cefr-i Rümüz* 324
Essence of the Gospel (Lead Books of Granada) 154
Evangelium sanctum Domini Nostri Iesu Christi (Raimondi) 253, 255, 259, 260, 262, 263
- Fabrica linguae Arabicae* (Dominicus Germanus de Silesia) 259, 261, 263
Fábulas de Mahoma 217–47 (*passim*)
- Geography* (Meletios of Ioannina) 308
Glossarium Graeco-Latinum 180
Gospel of Barnabas 155, 162, 164, 165
Grammatica Arabica (Postel) 254
Grammatica Arabica (Erpenius) 273
Grammatica arabica dicta Gjarumia et Libellus centum regentium 273
Gulistān 275, 326
- Ḥafṣ ibn Albar's Psalter see *Psautier Hieroglyphic History* 310
Historia Christi Persice 296
Historia de Abrahamo, et de Gomorro-Sodomitica eversione ex Alcorano 295
Historia Josephi Patriarchae ex Alcorano Arabice 273, 276
Historia Saracenicā see al-Makīn's history 282
Historiae ecclesiasticae gentis Anglorum libri V see *Ecclesiastical History of the English People*
Historiae musulmanae turcorum libri XVIII 326
History of aṭ-Ṭabarī 234, 275
- Iberian Peninsula 46
In Verrem 205
Incrementorum et decrementorum Avlae Othman[n]icae sive Aliothman[n]icae historiae 312
Index Librorum Prohibitorum 171
Interpretatio Alcorani Litteralis 189, 191, 193, 196, 197, 203, 204
Interpretatio laminarum Granatensium Romana ordine pontificio fideliter facta 177
I'tiqād al-amāna al-urtuduksiya / Fidei orthodoxae brevis et explicata confessio (Eliano) 253
- Jāmi' al-bayān* 45
Jāmi' al-bayān 'an ta'wīl āy al-Qur'ān 40, 45, 257
- Kashshāf* see *Tafsīr al-Zamakhsharī* 40, 286, 290
Key of Religion 155
Kitāb al-amthāl, Proverbiorum Arabicorum centuriae duae 273, 275, 282
Kitāb al-anwār fī mawlid an-nabī 175
Kitāb al-azmina see *Chronicle*
Kitāb al-Majālis see *Book of Sessions*
Kitāb al-mušannaḥ fī al-aḥādīth wa-l-āthār 257
Kitāb al-Wādiḥ bi-l-ḥaqq see *The Truthful Exposer* 25, 26, 28, 31, 55, 58, 60, 67
Kitāb an-Nāsikh wa-l-Mansūkh 45
Kitāb aṭ-Ṭams 24
Kitāb aṭ-Ṭibb (Ṣaḥīḥ al-Bukhārī) 240
Kitāb fī jawāmi' 'ilm an-nujūm (*Elements of Astronomy*) 282
Kitāb fī ṭabī'at al-malak wa-qudrati-hi (Lead Books of Granada) 156
Kitāb maḥāsīn sayyidi-nā Yaṣū' wa-ma'ājizi-hi wa-ummi-hi Maryam aṣ-Ṣāliḥa al-'Adhra (Lead Books of Granada) 156
Kitāb Muntahā ālāt al-qudra (Lead Books of Granada) 155
Kniga sistima ili Sostoianie mukhammedanskoi religii (*Book [Called] the System or Structure of the Muḥammadan Religion*) 305–331 (*passim*)
Kutub fī Tafsīr al-Qur'ān 45
- Lead Books of Granada 151–66 (*passim*), 177–180 (*passim*)
Legationis turcaicae epistolae quatuor 326
Letter of 'Abd al-Masīḥ al-Kindī see *Risāla* of 'Abd al-Masīḥ al-Kindī 19
Lexicon Arabico-Latinum (Golius) 258, 259, 260, 261, 263
Lexicon Arabicum (Raphelengius) 254, 258, 261, 262, 273, 275, 281, 293
Lexicon Heptaglotton (Castell) 298
Lexicon pentaglotton Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Talmudico-Rabbinicum, & Arabicum (Schindler) 258, 261, 262
Liber Denudationis see *The Book of Denuding Liber trium iudicum* 42
Libro llamado Antialcorano 217, 231, 235, 240

- Life of Constantine Cantemir (Vita Constantini Cantemiri Cognomento Senis Moldaviae Principis)* 310
- Lingua Aegyptiaca restituta* (Kircher) 258, 261
- Lisān al-‘Arab* 49
- Lugat-i Akhterī* 275
- Lugat-i Nīmetullāh* 298
- Lumbre de fe contra el Alcorán* 228
- Machumetis Saracenorum principis* [. . .] ipseque Alcoran 318
- Mafātiḥ al-ḡayb* 286
- Majma‘ al-bayān li ‘ulūm al-Qur‘ān* 40
- Maktbānūtā d-zabnē* see *Chronicle Masā'il*
- Masā'il ‘Abdallāh ibn Salām* 128
- Misal Toledano* 254
- Miṣqāl-i ṣafā* 254
- Mission historial de Marruecos* 219, 222, 223, 224, 226
- Mukhtaṣar Yahyā ibn Sallām; Ibn Abī Zamanīn* 45
- Mukhtaṣar fī akhbār al-bashar* 175
- Munqidh min aḍ-ḍalāl (Deliverer from Error)* 55
- Mysterium Iniquitatis Revelatus sive Alcoranus Muhammedi Arabum Pseudoprophetae* 173
- Naturalis Historia* 204
- Nawādir al-mufasssīrīn*
- Nawādir al-mufasssīrīn wa-taḥrīf al-mukhālīfīn* see *The Amusing Anecdotes of the Commentators and Corruption of the Opponents* 26
- Nomenclator Arabico-Latinus* (Ecchellensis) 251, 255, 259, 261, 263
- Novum D.N. Iesu Christi Testamentum arabice* (Erpenius) 273
- Nuevo descubrimiento de la falsedad del metal* 158, 258
- Observationes* (Erpenius) 275, 282
- On Heresies* 14
- On the Religion of Muḥammad and against the Turks (Peri tēs tou Mōameth thrēskeias kai kata Tourkōn)* 320
- On the Sect of Muḥammad* 55–67 (passim)
- Oraḥ selulah* 72, 124
- Pauli Apostoli ad Romanos Epistola* (Erpenius) 254
- Pentateuchus Hebraeo-Chaldaeo-Persico-Arabicus* 253
- Pentateuchus Syriacus, Arabicus et Samaritanus* (Le Jay) 253, 256, 260
- Peri tēs tou Mōameth thrēskeias kai kata Tourkōn (On the Religion of Muḥammad and against the Turks)* 320
- Politor Speculi* 254, 260
- Praefatio ad refutationem Alcorani* 169
- Primera parte de las crónicas de la orden de los frayles menores* 218
- Pro C. Rabirio Postumo* 204
- Pro Christiana religione responsio ad obiectiones Ahmed Filii Zin* 254, 255, 259, 287
- Prodromus ad refutationem Alcorani* 178
- Psalterium arabicum* (Biblioteca Angelica) 257, 259, 260, 262
- Psalterium, Hebr[aeum], Gr[ae]cu[m], Arabicu[m], & Chald[aeu]m cu[m]*
- tribus Latinis i[n]terp[re]tat[i]o[n]ibus & glossis* 253, 256, 257, 260, 262
- Psautier mozarabe de Hafṣ le Goth (Hafṣ ibn Albar)* 257
- Pugio fidei* 55
- Qānūn fī aṭ-ṭibb* see *Canon of Medicine* 281
- Quatuor evangeliorum domini nostri Jesu Christi versio Persica, Syriacam & Arabicam suavissimè redolens* 270, 290, 296, 297, 298
- Qur‘an of Toledo* 165
- Regula Bullata* 225
- Relación de Fr. Luis de San Agustín* 219, 222, 223, 225
- Relacion del viage espiritual* 220, 221
- Risāla of ‘Abd al-Masīḥ al-Kindī* 19
- Risāle-i Muḥammediyye* 321, 322
- Sacrosancta Quatuor Iesu Christi D. N. Evangelia* (Raimondi) 253, 255, 259, 260, 262, 263
- Ṣaḥīfa* 48
- Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* 175
- Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* 240, 242
- Ṣaḥīḥ Muslim* 236
- Sarakēnika* 320
- Seder ha-Olam* 92

- Sermones de Martín García* 232
Shifā' aṣ-ṣudūr fī tafsīr al-Qur'ān 45, 47
Siena (as-Sīrat an-Nabawīyya, q.v.) 230, 236
as-Sīrat an-Nabawīyya (see also *Aḡear, Agar, Ḡigua, Siena*) 10, 20, 57, 230, 236, 237, 238, 239, 244
Song of Songs 86
Specimen historiae Arabum 287, 297
Suna (Sunna, q.v.) 230
Sunna (see also *Suna, Ḡuna*) 230, 231, 235, 258
- Tafsīr 'Abd ar-Razzāq* 45
Tafsīr al-A'qam 199
Tafsīr al-Biqā'ī 290
Tafsīr al-Jalālayn 160, 161, 163, 164, 174, 182, 183, 184, 285
Tafsīr al-Qur'ān (Wakī ibn al-Jarrāḥ) 45
Tafsīr al-Qur'ān (Al-Hawwārī) 45
Tafsīr al-Qur'ān (Ibn Makhḥad) 45
Tafsīr al-Zamakhsharī (Kashshāf) 40, 285, 286
Tafṣīr ar-rahmān 289
Tafsīr aṭ-Ṭabarī 40,
Tafsīr Kāshifī 285
Tanwīr al-ḥawālik sharḥ Muwaṭṭa' Mālik 261
Ta'rīkh al-rusul wa al-mulūk see *History of aṭ-Ṭabarī*
Tazkirat al-awliyā' Tazkirat al-awliyā' 298
Tevārīh-i Āl-i 'Osmān 313
Tevarih-i bina-i Aya Sofia (The History of the Erection of Hagia Sophia) 325
- The Amusing Anecdotes of the Commentators and Corruption of the Opponents (Nawādir al-mufasssīrīn wa-taḥrīf al-mukhālīfīn)* 26
The Book of Denuding (Liber Denudationis) 25
The History of the Erection of Hagia Sophia (Tevarih-i bina-i Aya Sofia) 325
The History of the Growth and Decay of the Othman Empire 312
The Present State of the Ottoman Empire 309, 327
The Royal Common-Wealths Man: Or, King David's Picture, Represented in a Sermon Preached at the Solemnity of the Funeral of Sir Tho. Adams 296
The Truthful Exposer (Kitāb al-Wāḍiḥ bi-l-ḥaqq) 25, 26, 28, 31, 55, 58, 60, 67
The Whetted Sword (as-Sayf al-murḥaf) 5, 59–69 (*passim*)
Thesaurus Arabicae [sic] (Tomás de León) 256, 258, 260
Thesaurus arabico-syro-latinus (Obicini) 258
Thesaurus Linguae Arabicae / Kanz al-lughā al-'arabiyya (Giggei) 258, 261, 262, 263, 281
Thesaurus Linguarum Orientalium (Meninski) 326
Tractatus Alfragani de motibus planetarum 42
- Vasiyetnāme* 323
Vita Constantini Cantemiri Cognomento Senis Moldaviae Principis (Life of Constantine Cantemir) 310
Vocabulista arauigo en letra castellana 243, 251, 255, 258, 261

4 Index of Manuscripts

Berkeley, CA

Bancroft Library at the University of California at Berkeley

Fernán Núñez Collection [FNC]

MS 198 217, 227, 229, 230, 231, 233, 235, 236, 237, 240, 241, 242, 243

Berlin

Deutsche Akademie der Wissenschaften
 Fol. I-V-Bd. 3 314-315

Cambridge, MA

Harvard University
 Houghton Library
 MS Lat. 224 312

Cambridge, UK

Cambridge University Library (CUL)	
1.24.9 (sel c)	279
MS Add. 285	281, 295
Adv.a.48.1	281
Adv.a.48.2	283
MS Dd.2.38	275
MS Dd.3.12	280
MS Dd.3.54	298
MS Gg.3.20	287, 289
MS Gg.5.14	287, 288
MS Gg.6.41	275
MS Ii.6.48	278, 279, 286
MS Ll.5.27	286, 287, 292, 293
MS Ll.6.6	275
MS Ll.6.10	275
MS Mm.4.11	294
MS Mm.4.15	276, 287, 291, 298
MS Mm.5.26	285
MS Mm.6.23	277
King's College Library	
MS 29	286
Pembroke College Library	
MS 289	281
MS 290	281
Trinity College Library	
MS R.8.12	280, 286
MS R.13.4	281
MS R.15.14	281

Copenhagen

Royal Library	
MS Or.Arch. 5	276, 277

El Escorial

Real Biblioteca del monasterio de San Lorenzo de El Escorial	
MS Árabe 1624	193, 194, 195, 200, 201, 207
MS L-I-3	193, 194, 195, 200, 201
K-III-1	191, 195, 196, 197, 200, 201, 202, 206

Firenze

Biblioteca Nazionale Centrale [BNCF]	
agl. VIII, 572, letter 23	171

Magl. VIII, 572, letter 65	174
Magl. VIII, 388, letter 1	171
Magl. VIII, 388, letter 54	171

Gdansk

Library of the Polish Academy of Sciences (PAN)	
MS Ms 2342	285, 287, 300

Granada

Archivo de la Real Chancillería de Granada (ARCG)	
2432-14	157

Hamburg

Staats- und Universitätsbibliothek (SUBH)	
MS Orient. 159	277

Istanbul

Süleymaniye Kütüphanesi	
MS Hasan Hüsnü Paşa,	40 45

Leiden

University Library (UBL)	
MS or. 83	277
MS or. 120	277
MS or. 231	274

London

British Library (BL)	
MS Add. 21901	294
MS Add. 25723	285

Madrid

Biblioteca Nacional de España (BNE)	
MS 9074	162
MS 9528	227, 230
MS 9655	162
MS 10133	238
MS 10503	159

Montpellier

Bibliothèque interuniversitaire	
MS H 72	193, 194, 200, 201

Moscow

Russian State Archive of Old Documents (RGADA)	
Fond 181	
MS 1325	315

München

Bayerische Staatsbibliothek
MS Arab. 29 107

Oxford

Bodleian Library (OBL)
MS Greaves 32 294
MS Marsh 160 275, 277
MS Marsh 309 277
MS Marsh 358 276, 285
MS Arch. Selden A 13 287, 289
MS Arch. Selden B. 4 294
Wadham College
MS A 18.15 162

Padova

Archivio del Seminario Maggiore di Padova (ASP)
497 174

Paris

Bibliothèque nationale de France (BNF)
MS Arabe 468 300
MS Arabe 4338 260, 288
MS Latin 3394 285, 287, 288

Roma

Archivio Ordine dei Chierici Regolari della Madre
di Dio [AOMD]
B65 174, 180
B66 174
B69 173
B70 173
B74 174
B76 175
B78 172
Biblioteca Angelica
MS Or. 32 257, 259, 260, 262

Sankt Petersburg

National Library of Russia
Col. Mikhail Pogodin
MS 1204 314

Toledo

Biblioteca Castilla-La Mancha
MS 265 160
MS 285 158

Città del Vaticano

Archivio della Congregazione per la Dottrina
della Fede (ACDF)
Decreta S.O. 1648 171
Decreta S.O. 1651 171
Extravagantia XXIV 179
St. St. R6a 178
St. St. R7e 159, 160, 178, 179
St. St. R7g 177, 178
Archivio *Propaganda Fide*
Lettere antiche, CDII 220
Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV)
Urb. Lat. 1384 6, 71–99 (*passim*),
104–5, 109, 117, 118,
121, 122, 124, 125
Vat. Ar. 206 172
Vat Ebr. 357 6, 71–99 (*passim*),
103–47 (*passim*)
Vat. Lat. 4273 80

Zürich

Zentralbibliothek
MS Ms C 199 294

5 Index of Scriptural, Classical and Early-Christian Quotations

Qur'an		2:9–12	295
2	281	2:23	120
2:6–7	18	2:30–39	250

2:49-61	250	5:111-112	2, 259
2:53	2, 120	5:116	106
2:57	297	6:71	108
2:62	23, 295	6:92	250
2:97-103	195, 200	7	111, 112, 123
2:101	200	7:1	80, 111
2:102	199, 201, 202, 239-40	7:11-25	250
2:119	27, 33, 262	7:103-60	250
2:124-52	195, 196	8	110
2:136	250	8:11	141
2:144	179, 295	8:11-29	193
2:185	2, 181	8:17	81
2:194	96	8:75	115
2:206	262	9	80, 110
2:223	61, 122	9:10	121
2:229-30	66-67	9:28-35	190
2:248	81	9:52	119
3:3-4	2, 181	9:82	128
3:4	120	11:25-49	250
3:51-52	2	11:40	120, 127, 135
3:52	30, 259	11:50	137
3:54-55	157, 160, 165	11:65	137
3:55	16	12	38, 111, 273
3:73	120	12:1-2	1
3:84	250	12:6	49
3:85	23	12:21	49
4	287	12:25	49
4:3	26	12:31	47, 48, 50
4:82	122	14	295
4:117	118	14:6	104
4:156	109	14:27	117, 142
4:157	16, 27, 33, 160, 165	15	294, 295
4:171	292, 296, 297	15:97	126
6	287	16:69	113
5:1	182	17	242
5:2	183	17:1	28, 33, 104, 179, 207
5:3	183	17:1-10	196
5:13-15	251	17:60	121
5:42-43	55	17:64	120
5:59	181	17:85	118, 145
5:66	24	17:89-93	62
5:68	181	17:106	181
5:69	23	18	294
5:77	23	18:9	130
5:77-93	194	18:13-14	131
5:82	24	18:20	131
5:83-86	195	18:21	132

18:22	132	21:98	85
18:23	122	21:108	85
18:23–24	107, 121	21:109	84
18:61–72	133–34	22	71–99 (<i>passim</i>), 121,
18:78	135		124
18:83–98	94, 95	22:2	85
18:83	137	22:4	88, 106
18:98	121, 136	22:15	87
19	91, 111, 276, 291	22:21	88, 97
19:1	111	22:25	117
19:16–26	282	22:32	86
19:21	297	22:34	84
19:33	16, 104	22:42	92
19:34	195	22:65	86
19:92	296	22:71	87
20	194	23:23–30	250
20:9	195	23:44	104
20:130	121	23:64–67	140
21	71–99 (<i>passim</i>), 121, 124, 298	24:11	20, 116, 139
		24:27	139
21:4	84	25	291
21:5	86	25:1	2
21:5–6	319	27	104, 111, 122, 231
21:27	87	27:18	233
21:29	91	27:20–25	233
21:33	86	27:23	116
21:44	85	27:27–28	233
21:45	84	27:44	132
21:48	2, 120	27:91	144
21:51–73	250	28	291
21:54	88	28:9	292
21:57	84	28:88	293
21:58	298	29	291
21:61	87	30	119
21:67–68	298	30:2–4	146
21:68	87	31	285
21:71	88	31:6–7	140
21:72	88	33:21	141
21:75	88	33:37	29, 33
21:73	87	33:51	29, 30, 33
21:78–82	250	33:52	30, 33
21:81	87	34	231, 291
21:85	96	34:54	114
21:86	88	35:35	143
21:87	86	38	111
21:90	86	38:20–26	250
21:96	121	38:30–40	250

38:71–73	319	101:9	262
39	291	105:1	147
39:28	1	111	107
40	260, 281	112	104, 106, 107
42:52	31	112:2	2, 107
44:43	143	112:4	107
44:45	143	113	107
45	291	113:3	107
46:29	114	113:4	31, 33
49:14	18	114	104
53	241–42		
53:19	118	Bible	
53:49	109, 122	Genesis 2:4–3:24	250
54:1	65	Genesis 4:7	260
54:27	93	Genesis 6:9–9:17	250
55	114	Genesis 11:26–25:11	250
55:13	114	Genesis 46	262
61	285	Exodus 2	250
61:6	319	Exodus 9	262
61:14	2, 259	Exodus 34:6	246
65:1	138	Deuteronomy	250
65:12	118, 145	1 Samuel	250
66:1	64	2 Samuel	250
66:1–2	30	1 Kings	179, 250
66:1–5	30, 33	2 Kings	179
66:5	30	2 Chronicles	250
68:1	85, 111, 129	2 Chronicles 3–4	179
68:44	113, 115	Psalms 1	256
69:32	143	Psalms 6	260
72:1	114	Psalms 24	257
72:11	115	Psalms 82	253
72:6	138	Isaiah 7;14	297
74:31	140	Isaiah 21:7	16
75:11	2	Daniel	298
76:14	144	Matthew 3:4	297
76:16	143	Matthew 4:3	296
76:21	144	Matthew 8	262
77:1	86, 113	Matthew 9:16	298
77:16	93	Matthew 17	296
79:1	2	Matthew 21:12–13	179
80–104	281	Matthew 21:13	180
85:4	128	Matthew 26	262
91:13–14	93	Mark 11:15–17	179
93:6–7	20, 30, 31, 33	Luke 12:5	262
96:1	123	Luke 19:45–46	179
97:1	181	Luke 19:46	180
100:1	2	Luke 20:25	282, 283

Luke 23:43	263	<i>Cic. Fam.</i> , 1, 9, 17	205
John 2:13–16	179	<i>Cic. Fam.</i> 2, 3	205
John 2:19–21	180	<i>Cic. Rab. Post.</i> 11, 29	204
1 Corinthians 3:16	180	<i>Cic. Verr.</i> 2, 4, 28, 64	205
Talmud		<i>Cic. Rep.</i> 1, 38, 59	205
Yoma 69a	92	<i>Liv.</i> I, 12	179
Classical and Early-Christian Latin Literature		<i>Plin. Nat. Hist., Praef.</i>	204
Aug. <i>In Ev. Ioannis</i>		<i>Plin. Nat. hist.</i> , 13, 16, 59	204
<i>Tract.</i> XI, 8	182	<i>Tert. Adv. Marc.</i> I, 19, 1	181
<i>Cic. de div.</i> I, 41	180	<i>Tert. Carn.</i> IV, 3	182
		<i>Varro ling.</i> VII, 2	179

